Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 75 (1957)

Heft: 137

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 14.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 137 Bern, Samstag 15. Juni 1957 — 75. Jahrgang — 75e année — Berne, samedi 15 juin 1957 **No 137**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephon Nummer (031) 21 8 50 Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft": Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21 8 50 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 80 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique": 10 fr. 50.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. – Faillites et concordats. – Fallimenti e concordati.
Handelsregister. – Registre du commerce. – Registro di commercio.
Bilanzen. – Bilans. – Bilanci.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Le commerce extérieur de la Suisse en mai 1957.
Postcheckverkehr, Beitritte (1. Teil). – Service des chèques postaux, adhésions (1re partie).

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzurelchen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich *Konkursamt Unterstrass-Zürich* (1103²)

Gemeinschuldner: Kropf Hans, Metzgermeister, geb. 1912, von Teuffenthal (Bern), wohnhaft Hofwiesenstrasse 249, Zürich 6; Geschäft: Hofwiesenstrasse 250, Zürich 6.
Datum der Konkurseröffnung: 6. Juni 1957.
Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 21. Juni 1957, 15 Uhr, im Hotel «Krone Unterstrass», Schaffhauserstrasse 1, Zürich 6.
Eingabefrist für Forderungen: bis zum 15. Juli 1957.

Kt. Zürich *Konkursamt Schlieren* (1104²)

Gemeinschuldner: Gehring Alfred, 1929, Feinmechaniker, von Illnau (Zürich), wohnhaft in Zürich 4, St.-Jakobstrasse 7 (früher Gjuchstrasse 27, Dietikon); Inhaber der Einzelfirma A. Gehring, Fabrikation von elektromechanischen Apparaten, Dietikon.
Datum der Konkurseröffnung: 11. Mai 1957.
Eigentümer folgender Liegenschaft: In der Gemeinde Berikon (Aargau): Wohnhaus und Werkstattanbau Nr. 110, brandversichert für Fr. 37 000, mit 8,47 Aren Gebäudeplatz und Umgelände, Dorf.
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist für Forderungen und Dienstbarkeiten: bis 5. Juli 1957.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (1117)

Vorläufige Konkursanzeige

Ueber die Firma Bala A.G., Ankauf von Liegenschaften usw., Petersgasse 50, in Basel, wurde am 11. Juni 1957 der Konkurs eröffnet.

Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

Kt. Graubünden *Konkursamt Davos* (1094)

Konkursamtliche Verlassenschaftsliquidation
(Art. 573 ZGB, Art. 193 und 231 SchKG)

Gemeinschuldner: Ausgeschlagene Verlassenschaft des am 20. April 1957 verstorbenen Baumann Erwin Adolf, geb. 1895, von Olten und Starrkirch (Solothurn), wohnhaft gewesen in Davos-Platz.
Datum der Konkurseröffnung: 31. Mai 1957.
Summarisches Verfahren: Art 231 SchKG.
Eingabefrist: 5. Juli 1957.
Die Verlassenschaftsliquidation wird im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger vor der Verteilung des Erlöses das ordentliche Verfahren begehrt und für die Kosten desselben einen hinreichenden Vorschuss leistet.

Ct. du Valais *Arrondissement de Martigny* (1105)

Faillie: Société en nom collectif Marti et Marcoux, magasin Marie-France, confection pour dames, Martigny-Ville.
Date de l'ouverture de la faillite: 13 avril 1957.
Deuxième assemblée des créanciers: le mercredi 10 juillet 1957, à 14 heures, en la salle des audiences du Tribunal de Martigny, à Martigny-Ville.

L'administration de la faillite.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L. P. 230.)

Kt. Zürich *Konkursamt Schwamendingen-Zürich* (1106)

Ueber Graf Heinrich, 1918, von Heiden, Innenarchitekt, Greifenseestrasse 21, Zürich 11/50, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 16. Mai 1957 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 3. Juni 1957 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 25. Juni 1957 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 600 leistet (Nachbezugsrecht vorbehalten), gilt das Verfahren als geschlossen.

Kt. Zürich *Konkursamt Wiedikon-Zürich* (1107)

Ueber die Firma Stuber & Schaffner, Handel mit Werkzeugen und Werkzeugmaschinen, Uetlibergstrasse 40, Zürich 3 (Kollektivgesellschaft), ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 21. Mai 1957 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des gleichen Richters vom 8. Juni 1957 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis 25. Juni 1957 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für dessen Kosten einen vorläufigen Barvorschuss von Fr. 500 (Nachbezugsrecht vorbehalten) leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

Kollokationsplan — État de collocation

(SchKG. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

(L.P. 249—251)

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich *Konkursamt Aussersihl-Zürich* (1108)

Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurse der

Marfa Marktfahrer-Einkaufs-Genossenschaft,

Dienerstrasse 7, Zürich 4, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Aussersihl-Zürich zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen, seit der Bekanntmachung der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 15. Juni 1957, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich mittels Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, ansonst der Kollokationsplan als anerkannt betrachtet wird.

Innert der gleichen Frist sind Begehren um Abtretung der Rechte gemäss Art. 260 SchKG bezüglich der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprachen schriftlich beim Konkursamt Aussersihl-Zürich zu stellen.

Kt. Zürich *Konkursamt Höngg-Zürich* (1095)

Auflegung der Lastenverzeichnisse, des Kollokationsplanes und der Inventare

Im summarischen Konkursverfahren über Schenker Beat, geb. 1920, von Walterswil (Solothurn), Mechaniker, Staldenstrasse 16, Oberengstringen, Werkstatt Magnusstrasse 16, Zürich 4, liegen die Lastenverzeichnisse, der Kollokationsplan und die Inventare den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Höngg-Zürich zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung der Lastenverzeichnisse und des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen, seit der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 15. Juni 1957, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich mittels Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, ansonst sie als anerkannt betrachtet würden.

Innert der gleichen Frist sind:

a) Begehren gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke beim Bezirksgericht Zürich, als untere Aufsichtsbehörde über die Konkursämter, schriftlich im Doppel einzureichen;

b) Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen gemäss Art. 260 SchKG in bezug auf die von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprachen beim Konkursamt Höngg-Zürich zu stellen, ansonst Verzicht angenommen wird.

Kt. Bern *Konkursamt Biel* (1096)

Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars

Gemeinschuldner: Ravizza Viktor, geb. 1914, Kaufmann, Nähmaschinenhandel, Nidaugasse 46, Biel.

Anfechtungsfrist: bis 25. Juni 1957.

Abtretungsbegehren im Sinne von Art. 260 SchKG hinsichtlich der von der Konkursverwaltung anerkannten Rechtsansprüche (Vindikationsansprüche der Ehefrau und der Schwägerin sowie Begünstigungsklausel zu Gunsten der Ehefrau aus Lebensversicherung) sind bei Vermeidung des Ausschlusses innert obiger Frist beim Konkursamt Biel schriftlich einzureichen.

Kt. Bern *Konkursamt Biel* (1097)

Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars

Gemeinschuldner: Bösiger Wilhelm, geb. 1910, Parkettleger, Safnernweg 49, in Biel.

Anfechtungsfrist: bis 25. Juni 1957.

Kt. Solothurn *Konkursamt Lebern, Filiale Grenchen-Bettlach, Grenchen* (1098)

Im Konkurse über Kühne Robert, geb. 1929, von Rieden (St. Gallen), Konditor, in Grenchen, gewesener Inhaber der erloschenen Firma Robert Kühne-Bättig, Bäckerei, Konditorei, Tea-Room und Kolonialwarenhandlung, Selzach, liegt der infolge nachträglicher Forderungseingabe ergänzte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (1118)

Gemeinschuldnerin: Staub-Fluri Agnes, Inhaberin der Firma «A. Staub-Flury», Wirtschaftsbetrieb, St. Johannsvorstadt 29, in Basel.

Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Grandson* (1099)

Faillite: Bornand Robert, ébénisterie, Ste-Croix.

Date du dépôt de l'état de collocation rectifié ensuite de l'admission d'une créance privilégiée: 15 juin 1957.

Délai pour intenter action: 25 juin 1957; sinon, l'état de collocation, rectifié, sera considéré comme accepté.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268) (LP. 268)

Kt. Zürich *Konkursamt Schlieren* (1109)

Das Konkursverfahren über Bornhauser Mario, geb. 1921, von Weinfelden (Thurgau), Optiker, Lägernstrasse 11 in Dietikon (Zürich), ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 8. Juni 1957 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Thurgau *Bezirksgericht Kreuzlingen* (1119)

Das Bezirksgericht Kreuzlingen hat am 12. Juni 1957 im Konkurs der

Berwerger-Schwarz Karolina, Frau

geb. 18. März 1919, von Hundwil, Hausfrau und Näherin, Stählistrasse 11, Kreuzlingen, Schluss erkannt.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG. 257—259) (LP. 257—259)

Kt. Luzern *Konkursamt Luzern-Land, Luzern* (1110)

Steigerungs-Widerruf

Die im Konkurse über Neidhart Martin, Konstrukteur, in Weggis, auf Dienstag, 25. Juni 1957, 15 Uhr, im Hotel Schweizerhof, in Weggis, angesetzte Steigerung betreffend Grundstück Nr. 800, Grundbuch Weggis, Wohnhaus Nr. 454, Anteil «Gerbe», findet infolge Zustandekommens eines Freihandverkaufes nicht statt und wird hiermit widerrufen.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (1111)

Meubles anciens rustiques

Jeudi 20 juin 1957, dès 14 heures 30 dans une salle du Casino de Montbenon à Lausanne, l'office des faillites procédera à la vente aux enchères, au comptant, de beaux meubles anciens rustiques, provenant de la liquidation concordataire de la société Monsieur S. A., Lausanne, soit:

8 tables anciennes, 3 grandes armoires, dont une marquetée, 10 chaises et 2 fauteuils, 2 bahuts, un peint et un sculpté, 1 grand tapis, 1 guéridon oriental incrustré nacre, 1 pupitre chinois sculpté, etc.

Le mobilier sera exposé le jeudi dès 10 heures.

Office des faillites: A. Ruegsegger, subst.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlasstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlasstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Ct. de Berne *Arrondissement de Bienne* (1112)

Débiteurs: Aquillon G. & Fils, fabrique d'horlogerie, rue du Coteau 19, Bienne.

Date de l'octroi du sursis par décision du président du Tribunal I de Bienne: 12 juin 1957.

Durée du sursis concordataire: quatre mois.

Commissaire au sursis: C. F. Nigst, expert-comptable, rue Neuve 41, Bienne.

Délai pour les productions: 8 juillet 1957.

Assemblée des créanciers: mercredi le 2 octobre 1957, à 14 heures 30, à l'Hôtel Bielerhof, rue de la Gare 15, Bienne.

Examen des pièces: 10 jours avant l'assemblée des créanciers au bureau du commissaire.

Kt. St. Gallen *Konkurskreis Unterrheintal* (1113)

Schuldnerin: Firma Hutter AG., Fabrikation von und Handel mit Holzwaren, Diepoldsau.

Datum der Stundungsbewilligung: 24. Mai 1957 durch Entscheid des Bezirksgerichtes Unterrheintal.

Dauer der Nachlaßstundung: 4 Monate.

Sachwalter: Dr. Furrer, Konkursbeamter, St. Margrethen.

Eingabefrist: bis 4. Juli 1957. Die Gläubiger der vorgenannten Firma werden hiemit aufgefordert, ihre Forderungen mit den nötigen Belegen versehen, dem Sachwalter einzureichen.

Gläubigerversammlung: Montag, den 2. September 1957, nachmittags 3 Uhr, im Gasthaus «Zur Sonne», in Diepoldsau.

Aktenauflage: während 10 Tagen vor der Versammlung beim Sachwalter.

Kt. Aargau *Konkurskreis Bremgarten* (1114³)

Schuldner: Bär Alfred, geb. 1916, Möbelfabrik, von Hütten (Zürich), in Neuenhof, mit Geschäftssitz in Zufikon.

Datum der Stundungsbewilligung durch Beschluss des Bezirksgerichtes Bremgarten: vom 6. Juni 1957.

Dauer der Nachlaßstundung: drei Monate.

Sachwalter: Paul Kuhn, Notar, Wehrlistrasse 11, Wohlen (Aargau).

Eingabefrist: bis und mit 5. Juli 1957. Die Gläubiger des genannten Schuldners werden hiemit aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 6. Juni 1957, beim Sachwalter schriftlich anzumelden.

Gläubigerversammlung zur Beratung des Nachlassvertrages: Mittwoch, den 7. August 1957, 11 Uhr, im Gerichtssaal, in Bremgarten (Aargau).

Aktenauflage: während zehn Tagen vor der Versammlung beim Sachwalter.

Kt. Thurgau *Konkurskreis Frauenfeld* (1120)

Schuldner: Rüttener Robert, Damenkonfektionsgeschäft, Frauenfeld, Zürcherstrasse 178.

Datum der Stundungsbewilligung durch Beschluss des Bezirksgerichtes Frauenfeld: 4. Juni 1957.

Dauer der Nachlass-Stundung: 4 Monate.

Sachwalter: A. Bötschi, Friedensrichter, Frauenfeld.

Eingabefrist: bis zum 8. Juli 1957. Sämtliche Gläubiger des Nachlass-Schuldners werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen mit den nötigen Belegen versehen dem Sachwalter schriftlich einzureichen.

Gläubigerversammlung: Dienstag, den 10. September 1957, 14.45 Uhr, im Hotel «Falken», Frauenfeld.

Aktenauflage: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung, im Bureau des Sachwalters.

Ct. de Vaud *Arrondissement de Lausanne* (1115)

Débitrice: Société Echafaudages & Entreprises S. A., rue Mathurin Cordier 11, à Lausanne.

Date de l'octroi du sursis concordataire par décision du président de la Chambre des poursuites et faillites du Tribunal du district de Lausanne: 6 juin 1957.

Durée du sursis: quatre mois.

Commissaire: le préposé aux faillites, Lausanne.

Délai pour les productions: 5 juillet 1957.

Assemblée des créanciers: mardi 10 septembre 1957, à 14 heures 30, dans une salle du Palais de Justice de Montbenon, Lausanne (rez-de-chaussée, entrée est).

Examen des pièces: dès le 31 août 1957, au bureau du commissaire, Office des faillites, Ile Saint-Pierre, 3e étage, à Lausanne.

Verlängerung der Nachlasstundung — Prorogation du sursis concordataire

(SchKG. 295, Abs. 4) (LP. 295, al. 4)

Kt. Luzern *Konkurskreis Kriens und Malters* (1116)

Nachlaßschuldner: Muff Josef, früher Woll- und Spielwaren, Blumenau, Malters, jetzt in Ebikon.

Mit Entscheid vom 27. Mai 1957 hat der Amtsgerichtspräsident von Luzern-Land die mit Entscheid vom 1. Februar 1957 gewährte Nachlaßstundung um weitere zwei Monate, d. h. bis zum 1. August 1957, verlängert.

Luzern, den 12. Juni 1957.

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:
Werner Frey-Dettwiler,
i. Fa. W. Frey-Dettwiler & Co., Sachwalterbureau,
Kapellgasse 21, Luzern

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages
(SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat
(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Deliberazione sull'omologazione del concordato
(L. E. F. 304, 317)

I creditori possono presentarsi all'udienza per farvi valere le loro opposizioni al concordato.

Kt. Bern *Richteramt II, Bern* (1121)

Schuldnerin: Beweg AG., Maschinenfabrik, Gasel bei Bern.
Datum der Verhandlung: Mittwoch, den 17. Juli 1957, 8.30 Uhr, vor dem Nachlassrichter von Bern, Zimmer Nr. 39, im Amthause Bern.

Bern, den 13. Juni 1957. Der Nachlassrichter: Troesch.

Kt. St. Gallen *Bezirksgericht St. Gallen* (1122)

Dienstag, 25. Juni 1957, um 14.30 Uhr, findet vor Bezirksgericht St. Gallen, 1. Abteilung, im Gerichtshaus (3. Stock), an der Neugasse 3 in St. Gallen die Verhandlung über den von der Firma Müller K. E. Co., Fabrikation und Export von Taschentüchern, Stickereien und Geweben, Vadianstrasse 41, St. Gallen, ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag statt.

St. Gallen, den 13. Juni 1957. Bezirksgerichtskanzlei.

Ct. Ticino *Pretura di Lugano-Ceresio* (1123)

La pretura di Lugano-Ceresio, in relazione alla procedura concordataria promossa con istanza 30 marzo 1957 della ditta

Andina Renzo & Luvini Jacques,

fabbrica liquori, in Barbengo, avverte che l'udienza per la discussione sulla proposta di omologazione del concordato, già fissata per il 26 giugno 1957, avrà luogo invece il giorno di venerdì 28 giugno 1957, alle ore 9.

Lugano, il 12 giugno 1957. Per la pretura di Lugano-Ceresio: Giuseppe Riva, segr. agg.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat
(SchKG 306, 308, 317.) (L.P. 306, 308, 317.)

Ct. de Vaud *Arrondissement d'Orbe* (1100)

Par prononcé du 28 mai 1957, le président du Tribunal du district d'Orbe a homologué le concordat proposé à ses créanciers par

Francoz Yves,

chaussures, à Orbe.

Orbe, le 11 juin 1957. Le commissaire au sursis: R. Baudat, préposé.

Ct. de Neuchâtel *Tribunal cantonal, Neuchâtel* (1124³)

Débiteur: Jeanrenaud Louis-Philippe, à Cernier.
Commissaire: Me Charles Wuthier, notaire, à Cernier.
Date du jugement d'homologation: 3 juin 1957.

Neuchâtel, le 12 juin 1957. Le greffier du Tribunal cantonal: W. Cachelin.

Nachlasstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire
(SchKG 293.) (L. P. 293.)

Ct. de Vaud *Tribunal du district, Lausanne* (1101)

Le président du Tribunal du district de Lausanne statuera en son audience du vendredi 21 juin 1957 à 9 h. au Palais de Justice de Montbenon, à Lausanne, premier étage, aile ouest, sur la demande de sursis concordataire présentée par: Leuenberger Donald, commerce de gramophones, tourne-disques et disques, rue du Tunnel 5, à Lausanne.

Les créanciers intéressés peuvent se présenter à cette audience pour y fournir les renseignements qu'ils pourraient posséder sur la situation du débiteur.

Lausanne, le 8 juin 1957. Le président: G. Klunge.

Ct. de Vaud *Tribunal du district, Lausanne* (1102)

Le président du Tribunal du district de Lausanne statuera en son audience du vendredi 21 juin 1957 à 9 h. au Palais de Justice de Montbenon, à Lausanne, premier étage, aile ouest, sur la demande de sursis concordataire présentée par: Malherbe William, droguerie, avenue Tivoli 6, à Lausanne.

Les créanciers intéressés peuvent se présenter à cette audience pour y fournir les renseignements qu'ils pourraient posséder sur la situation du débiteur.

Lausanne, le 10 juin 1957. Le président: G. Klunge.

Verschiedenes — Divers — Varia

Kt. Zürich *Konkursamt Zürich-Altstadt* (1125)

Spezial-Liquidationsverfahren

Nach Einstellung des Konkursverfahrens über die

Linorma, Haute Couture, G. m. b. H.,

mit Sitz in Zürich 1, Pelikanstrasse 37, wird das Spezialliquidationsverfahren gemäss Art. 134 VZG durchgeführt bezüglich:

1. Kleidern und Laden-Einrichtung an der Pelikanstrasse 37.
2. Ateliereinrichtung usw. an der Militärstrasse 24.

Eingabefrist für Eigentumsansprachen und retentions- oder pfandversicherte Forderungen bezüglich Ziffer 1 und 2 bis 5. Juli 1957 unter Beilage der Beweismittel.

Zürich, den 13. Juni 1957. Konkursamt Zürich (Altstadt): P. Honegger, Substitut.

Kt. Bern *Richteramt I, Biel* (1126)

Verlängerung des Zahlungsaufschubes

Mit Verfügung des Gerichtspräsidenten I von Biel vom 13. Juni 1957 ist der Firma Weber-Chopard J. S. A., Montres Ilex, Zentralstrasse 42, Biel, in Anwendung von Art. 725, Abs. 4, OR, am 13. Juni 1956 bewilligte und am 13. Dezember 1956 bis zum 13. Juni 1957 verlängerte Zahlungsaufschub um einen weitern Monat, d. h. bis zum 13. Juli 1957, verlängert worden.

Biel, den 13. Juni 1957. Der Gerichtspräsident I: Der Gerichtspräsident I: Matter.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Zürich — Zurich — Zurigo

6. Juni 1957.
Personalfürsorgestiftung der Schweiz-Italien, Reise- und Transport-Gesellschaft, Zürich, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 66 vom 20. März 1954, Seite 740). Die Unterschrift von Ezio Bonfanti ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Dr. Mario Donini, italienischer Staatsangehöriger, in Genua, Mitglied des Stiftungsrates.

6. Juni 1957.
Stiftung für Personalfürsorge der Firma Stadthof-Posthotel A.G. Zürich, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 35 vom 11. Februar 1956, Seite 404). Die Unterschrift von Hertha Vogel-Weber ist erloschen. Neu führt Einzelunterschrift Kaspar Melchior Balthasar Vogel, von und in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

6. Juni 1957.
Wohlfahrtsstiftung der Korsettstoffweberei AG. mit Sitz in Zürich, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 39 vom 16. Februar 1952, Seite 451). Neues Geschäftsdomizil: Genferstrasse 11 in Zürich 2 (bei der Korsettstoffweberei A.G.).

11. Juni 1957.
Privat-Dozenten-Stiftung, in Zürich 8 (SHAB. Nr. 170 vom 24. Juli 1934, Seite 2003). Mit Beschluss vom 14. März 1957 hat der Regierungsrat des Kantons Zürich die Stiftungsurkunde abgeändert. Der Vorstand besteht aus drei Mitgliedern.

11. Juni 1957.
Personalfürsorgefonds der Firma Carlo Iseli AG, in Zürich 9 (SHAB. Nr. 223 vom 22. September 1956, Seite 2403). Die Unterschriften von Max Bohny und Robert Bader sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien Walter Bollmann, von Scherzingen und Zürich, in Oberengstringen, und Willy Isler, von Gossau (Zürich), in Horgen, Mitglieder des Stiftungsrates.

11. Juni 1957.
R. Zinggeler A.-G.-Stiftung, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 24 vom 29. Januar 1955, Seite 291). Die Unterschrift von Robert Erwin Zinggeler ist erloschen.

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

12. Juni 1957.
Personal-Fürsorgestiftung der Schreiner-Genossenschaft Bern, in Bern (SHAB. Nr. 287 vom 7. Dezember 1946, Seite 3570). Aus dem Stiftungsrat ist der bisherige Sekretär und Kassier Albrecht Bolliger ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. In der Personalversammlung vom 20. März 1957 wurde Otto Scherler, von Radelfingen, in Bern, als neuer Sekretär und Kassier des Stiftungsrates gewählt. Je zwei Mitglieder des Stiftungsrates vertreten die Stiftung mit Kollektivunterschrift.

Bureau Biel

11. Juni 1957.
Personalfürsorgestiftung der Firma Alfr. Ruefli A.G., Ventilationsanlagen, in Biel (SHAB. Nr. 289 vom 9. Dezember 1950, Seite 3156). Alfred Ruefli ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Zeichnungsberechtigung ist erloschen. Zum Präsidenten des Stiftungsrates wurde ernannt: Heinrich Kleiner, von Wädenswil, in Biel. Er und die übrigen Mitglieder des Stiftungsrates, Walter Hitz, von Hütten bei Richterswil (Zürich), in Biel, und Arnold Bundeli, von und in Port bei Nidau, zeichnen zu zweien.

Bureau Burgdorf

12. Juni 1957.
Personalfürsorgestiftung der Firma Jutzler u. Co., in Oberburg. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 6. Juni 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma «Jutzler u. Co.» gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität oder Tod; das Stiftungsvermögen kann auch zum Bau, Unterhalt und Betrieb von Wohlfahrtshäusern oder ähnlichen Einrichtungen zugunsten des Personals der Stifterin verwendet werden. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von drei Mitgliedern, welcher durch die Stifterfirma ernannt wird. Mindestens ein Mitglied muss dem Kreis der Destinatäre angehören. Der Präsident des Stiftungsrates, Emil Jutzler jun., von Basel, in Oberburg, vertritt die Stiftung durch Einzelunterschrift. Domizil der Stiftung: Emmentalstrasse 40, im Bureau der Stifterfirma.

12. Juni 1957.
Fürsorgefonds für Angestellte und Arbeiter der Firma Cuenin & Co., Rohrmöbel- und Korbwarenfabrik in Kirchberg, in Kirchberg (SHAB. Nr. 30 vom 7. Februar 1953, Seite 310). Aus dem Stiftungsrat sind ausgeschieden Rudolf Glauser und Ernst Strahm. Neu in den Stiftungsrat wurden gewählt Franz Wild, von Holderbank, in Kirchberg, und Werner Beetschen, von Lenk i. S., in Kirchberg. Der Präsident und je ein Mitglied des Stiftungsrates zeichnen zu zweien.

Bureau Thun

11. Juni 1957.

Pensionskasse der Angestellten der Schweizerischen Metallwerke Selve & Co., in Thun (SHAB. Nr. 194 vom 20. August 1955, Seite 2144). Die Unterschrift von Hans Scheidegger ist erloschen. Als neuer Kassier wurde ernannt Franz Fischer, von Entlebuch, in Thun; er zeichnet kollektiv mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

11. Juni 1957.

Stiftung für Personalfürsorge der Aktienmühle Basel, in Basel (SHAB. Nr. 160 vom 12. Juli 1947, Seite 1944). Durch Urkunde vom 31. Mai 1957 wurde das Stiftungsstatut mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 5. Juni 1957 geändert. Der Stiftungsrat besteht nun aus 5 Mitgliedern.

11. Juni 1957.

Wohlfahrtsstiftung der Durand & Huguenin A.G. (Fondation de prévoyance Durand & Huguenin S.A.), in Basel (SHAB. Nr. 94 vom 23. April 1955, Seite 1068). Die Unterschrift des bisherigen Stiftungsrates Charles Maurice Jacottet ist erloschen. Neu führt als Stiftungsrat Unterschrift zu zweien: Werner Stauffacher, von Basel, in Binningen.

11. Juni 1957.

Personalfürsorgestiftung der Firma Neue City-Garage A.G., in Basel (SHAB. Nr. 157 vom 7. Juli 1956, Seite 1772). Die Unterschrift des bisherigen Stiftungsrates Alfred Wilhelm ist erloschen. Neu führt als Stiftungsratsmitglied Unterschrift zu zweien: Carlo Widmann, von und in Basel.

11. Juni 1957.

Alters- und Krankenkasse des Basler Kunstvereins, in Basel (SHAB. Nr. 144 vom 23. Juni 1951, Seite 1552). Die Unterschriften der bisherigen Stiftungsräte Dr. Walter S. Schiess und Dr. Robert Th. Stoll sind erloschen. Neu führen als Stiftungsräte Unterschrift zu zweien: Dr. Hans Theler, von Ausserberg (Wallis), in Binningen, als Präsident, und Arnold Rüdlinger, von Nesslau, in Basel.

11. Juni 1957.

Patronagefonds für junge Schweizerkünstler, in Basel (SHAB. Nr. 144 vom 23. Juni 1951, Seite 1552). Die Unterschriften der bisherigen Stiftungsräte Dr. Walter S. Schiess und Dr. Robert Th. Stoll sind erloschen. Neu führen als Stiftungsräte Unterschrift zu zweien: Dr. Hans Theler, von Ausserberg (Wallis), in Binningen, als Präsident, und Arnold Rüdlinger, von Nesslau, in Basel.

11. Juni 1957.

Fürsorgefonds für die Angestellten des Basler Kunstvereins, in Basel (SHAB. Nr. 144 vom 23. Juni 1951, Seite 1552). Die Unterschrift des bisherigen Stiftungsrates Dr. Robert Stoll ist erloschen. Neu führen als Stiftungsräte Unterschrift: Dr. Hans Theler, von Ausserberg (Wallis), in Binningen, als Präsident, und Arnold Rüdlinger, von Nesslau, in Basel. Sie zeichnen je mit einem Angestellten-Mitglied.

11. Juni 1957.

Albert Friedrich His-Stiftung, in Basel (SHAB. Nr. 67 vom 21. März 1939, Seite 582/3). Die Unterschriften der Stiftungsräte Dr. Peter Zschokke, Dr. Oskar Müller, Dr. Lucas Lichtenhahn und Carl Egger-Morel sind erloschen. Neu führen Unterschrift zu zweien die Stiftungsratsmitglieder: Dr. Hans Theler, von Ausserberg (Wallis), in Binningen, als Präsident; Hespera Ehinger, von Basel, in Arlesheim, und Arnold Rüdlinger, von Nesslau, in Basel.

11. Juni 1957.

Personalfürsorgestiftung der Firma Wenk & Cie., in Basel (SHAB. Nr. 308 vom 31. Dezember 1952, Seite 3205). Die Unterschrift des verstorbenen Stiftungsratsmitglieds Eduard Röthlisberger ist erloschen. Neu wurde Unterschrift erteilt an das Mitglied des Stiftungsrates Erich Britsch, von Basel, in Riehen. Er zeichnet als Vertreter des Personals mit einem Vertreter der Stifterfirma.

11. Juni 1957.

Personalfürsorgestiftung der Consilia Fiduciaire, in Basel (SHAB. Nr. 134 vom 12. Juni 1954, Seite 1520). Neues Domizil: Steinentorstrasse 19. Der Stiftungsratspräsident Dr. Leo Fromer-Im Obersteg wohnt nun in Binningen.

Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

7. Juni 1957.

Angestellten-Versicherungskasse der Schild A.G. Tuch- und Deckenfabriken Bern und Liestal, in Liestal (SHAB. Nr. 143 vom 21. Juni 1952, Seite 1588). Die Unterschrift von Walter Schild-Peyer, Präsident des Stiftungsrates, ist erloschen. Zum neuen Präsidenten wurde Walter Schild-Briggen, bisher Mitglied, gewählt. Er zeichnet wie bisher zu zweien. Zu einem weiteren Mitglied des Stiftungsrates wurde gewählt Peter Schild, von Grenchen, in Liestal. Er zeichnet zu zweien.

7. Juni 1957.

Fürsorgekasse der Arbeiter der Schild A.G., Tuch- und Deckenfabriken Bern und Liestal, in Liestal (SHAB. Nr. 36 vom 14. Februar 1953, Seite 363). Die Unterschrift von Walter Schild-Peyer, Präsident des Stiftungsrates, ist erloschen. Als weiteres Mitglied des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde Peter Schild, von Grenchen, in Liestal, gewählt. Neuer Präsident des Stiftungsrates ist nun Walter Schild-Briggen, bisher Mitglied. Er zeichnet wie bisher zu zweien.

Appenzell A.-Rh. — Appenzell Rh. ext. — Appenzello est.

6. Juni 1957.

Familienstiftung Dr. Carl Meyer, in Herisau (SHAB. Nr. 221 vom 20. September 1944, Seite 2092). Diese Stiftung ist mit Zustimmung des Regierungsrates von Appenzell A.-Rh. als Stiftungsaufsichtsbehörde vom 2. April 1957 aufgelöst worden. Nachdem ihre Liquidation beendet ist, wird sie gelöscht.

Aargau — Argovie — Argovia

8. Juni 1957.

Fürsorgestiftung für die Angestellten und Arbeiter der Firma Wullschleger & Rüetschi A.-G., in Aarau. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 5. Juni 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma «Wullschleger & Rüetschi A.-G.» und ihrer Angehörigen im Alter oder bei Invalidität, Krankheit, Tod sowie unverschuldeter Notlage. Einziges Organ der Stiftung ist der aus drei Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Ihm gehören an: Emil Eugen Wullschleger, von Gränichen, in Aarau, als Präsident; Jakob Rüetschi, von Schafisheim, in Aarau, als Vizepräsident, und Hans Schmid, von Halden (Thurgau), in Aarau. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen zu zweien. Domizil: Bureau der Firma, Bleichemattstrasse 15.

8. Juni 1957.

Personalfürsorgefonds der Firma A. Weber & Söhne, in Menziken, in Menziken (SHAB. Nr. 123 vom 29. Mai 1948, Seite 1495). Nach Aenderung der Firma der Stifterin wird der Name der Stiftung mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 6. Juni 1957 abgeändert in **Personalfürsorgefonds der Firma Graphische Anstalt Weber A.-G. vormals A. Weber & Söhne, Menziken.**

8. Juni 1957.

Pensionskasse der Angestellten der Schweizerischen Sodafabrik, in Zurzach (SHAB. Nr. 200 vom 28. August 1954, Seite 2212). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 17. Mai 1957 und mit Zustimmung des Regierungsrates des Kantons Aargau vom 24. März 1956 wurde der Stiftungsakt vom 14. Dezember 1933/8. Juli 1946 und 3. Juni 1947 teilweise revidiert. Die früher publizierten Tatsachen haben dadurch keine Aenderungen erfahren.

8. Juni 1957.

Pensionskasse der Arbeiter der Schweizerischen Sodafabrik, in Zurzach (SHAB. Nr. 200 vom 28. August 1954, Seite 2212). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 17. Mai 1957 und mit Zustimmung des Regierungsrates des Kantons Aargau vom 24. März 1956 wurde der Stiftungsakt vom 14. Dezember 1933/3. Juni 1947 teilweise revidiert. Die früher publizierten Tatsachen haben dadurch keine Aenderungen erfahren.

12. Juni 1957.

Wohlfahrtsfonds der Firma Fritz Lehner, Präzisionswerkstätte für die Automobilindustrie, in Stilli. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 25. Mai 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma «Fritz Lehner», in Stilli. Das Stiftungsvermögen ist insbesondere zu verwenden für die Ausrichtung einmaliger oder periodisch wiederkehrender Leistungen zur Milderung der Folgen von Krankheit, Invalidität und Alter, freiwilliger Zuwendungen an die Hinterlassenen verstorbener Begünstigter sowie anderer unverschuldeter Notlage. Organe sind der aus drei Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Der Präsident Fritz Lehner, von und in Stilli, führt Einzelunterschrift. Domizil: Büro der Firma.

12. Juni 1957.

Personalfürsorgestiftung der Firma Otto Notter A.G. Hoch- & Tiefbau Wohlen, in Wohlen. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 23. März 1957 eine Stiftung. Ihr Zweck besteht in der Gewährung von Unterstützungen an die Arbeitnehmer der Firma «Otto Notter A.G. Hoch- & Tiefbau Wohlen» im Falle von Krankheit, Invalidität oder Alter des Arbeitnehmers selbst, oder im Falle des Todes des Arbeitnehmers an den überlebenden Ehegatten, die Nachkommen und die Eltern sowie an die zu Lebzeiten des Arbeitnehmers von ihm unterhaltenen Personen. Einziges Organ ist der aus 2 bis 4 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Es gehören ihm an: Otto Notter, senior, von Boswil, als Präsident; Erwin Notter, von Boswil; Josef Muntwyler, von Wohlen (Aargau), und Alois Meier, von Wohlen (Aargau); alle in Wohlen. Sie zeichnen je zu zweien. Domizil: Büro der Firma, Aeschstrasse 19.

Thurgau — Thurgovie — Turgovia

12. Juni 1957.

Personalfürsorgestiftung der Genossenschaft für den Betrieb alkoholfreier Volkshäuser, in Frauenfeld (SHAB. Nr. 164 vom 16. Juli 1955, Seite 1864). Die Stiftungsurkunde wurde mit regierungsrätlicher Genehmigung vom 27. Mai 1957 revidiert. Die Stiftung bezweckt die Fürsorge für die Vorsteherinnen und das Personal der Stifterfirma gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Krankheit und Invalidität. Weitere Aenderungen berühren die publizierten Bestimmungen nicht.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Lausanne

12 juin 1957.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Kodak Société Anonyme, à Lausanne (FOSC. du 10 janvier 1953, page 57). La signature du président Carl Thalmann, décédé, est radiée. Walter Schwegler, de Hergiswil (Lucerne), à Lutry, est nommé membre du conseil de fondation et président avec signature collective à deux avec un autre membre du conseil.

Wallis — Valais — Vallese

Bureau de Sion

7 juin 1957.

Fondation Communauté Métalléger, à Sierre (FOSC. du 3 septembre 1955, N° 206, page 3345). La signature de Pierre Mudry, démissionnaire, est radiée.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau du Locle

11 juin 1957.

Fonds des oeuvres sociales des Etablissements Luxor S.A., au Locle (FOSC. du 14 septembre 1946, N° 215, page 2704). Georges Chabloz, membre du conseil, est décédé, sa signature est radiée. A été désigné en son remplacement: Jean-Hermann Brunner fils, d'Iseltwald (Berne), au Locle, qui engage la fondation par sa signature individuelle.

Genf — Genève — Ginevra

5 juin 1957.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la maison Choisy, Dumont & Cie, à Genève. Sous cette dénomination, il a été constitué, suivant acte authentique du 22 mai 1957, une fondation qui a pour but de venir en aide aux employés de la maison «Choisy, Dumont & Cie», à Genève, qui subiraient les conséquences économiques de la vieillesse, de l'invalidité. Elle pourra éventuellement intervenir en faveur des survivants d'un employé décédé. La fondation peut également, en cas de gêne, verser des secours spéciaux à des membres du personnel, en cas de maladie, d'accidents, de chômage ou de détresse. La fondation est gérée par un conseil de fondation de trois membres. Elle est engagée par la signature collective à deux de: Pierre Choisy, président, de et à Genève; François Besson, secrétaire, de et à Genève, et Robert Giromini, de et à Carouge, tous trois membres du conseil de fondation. Domicile: 20, rue de la Corraterie, bureaux de Choisy, Dumont & Cie.

Société des Forces Motrices de Chancy-Pougny

Bilan au 31 décembre 1956

Actif

	Fr.	Ct.
Frais de constitution, concession, sondages, études et projets préliminaires	1 953 612	58
Ouvrages et installations:		
Terrains et immeubles, barrage, usine, poste de transformation, installations accessoires, outillage et inventaire	26 759 719	23
Frais d'études	1	—
Portefeuille-titres	15 779 610	—
Caisses et chèques postaux	24 933	48
Fonds disponibles en banque	1 774 155	46
Débiteurs divers	1 990 878	73
Approvisionnements	224 006	44
Intérêts non encore échus	1 424	40
Frais payés d'avance	11 585	45
Compte d'ordre: cautionnements Fr. 527 500.—		
	48 519 926	77

Passif

		Fr.	Ct.
Capital-actions		10 000 000	—
Emprunt obligataire		16 867 000	—
Fonds de réserve général		45 119	20
Prorata d'intérêts sur les obligations		68 522	20
Obligations remboursables		58 028	80
Coupons échus		35 610	85
Créanciers divers		482 802	40
Amortissement de défectibilité		4 403 612	58
Fonds de renouvellement des installations concédées		10 955 340	92
Fonds d'amortissement des installations non concédées		3 358 503	49
Fonds de retraite		180 430	05
Résultats:			
Report des exercices précédents	Fr. 782 930.18		
Bénéfice de l'exercice 1956	» 1 282 026.10	2 064 956	28
Compte d'ordre: cautionnements Fr. 527 500.—			
		48 519 926	77

Compte de profits et pertes au 31 décembre 1956

Doit

	Fr.	Ct.
Intérêts des obligations	567 580	—
Frais d'exploitation	1 404 965	61
Amortissement de défectibilité	350 000	—
Amortissement des installations non concédées	133 165	20
Renouvellement des installations concédées	466 834	80
Différences de changes	17 722	09
Intérêts débiteurs	27 299	93
Autres charges diverses	16 603	23
Solde actif	2 064 956	28
	5 049 127	14

Avoir

	Fr.	Ct.
Solde de l'année précédente	782 930	18
Recettes d'exploitation	4 194 805	12
Recettes diverses	13 752	62
Revenus du portefeuille	56 984	22
Produits des immeubles affermés	655	—
	5 049 127	14

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Le commerce extérieur de la Suisse en mai 1957

(DGD) Comparativement au mois correspondant de l'année précédente, les **importations** ont augmenté de 119,1 millions et atteignent 746,4 **millions de francs** (mois précédent: 727,2 millions), alors que les **exportations** enregistrent une plus-value de l'ordre de 81,2 millions et totalisent 574,5 **millions de francs** (mois précédent: 527,8 millions). Le mouvement de notre commerce extérieur par jour ouvrable s'établit à 28,7 millions de francs (mai 1956: 25,1 millions) aux entrées et à 22,1 millions (mai 1956: 19,7) aux sorties.

Evolution de notre balance commerciale

Période	Importations: Wagons de 10 t	Importations: Valeur en millions de fr.	Exportations: Wagons de 10 t	Exportations: Valeur en millions de fr.	Solde passif millions de fr.	Valeur des exportations en % de la valeur des importations
1956 mai	108 283	627,3	7 695	493,3	134,0	78,6
1957 avril	105 494	727,2	7 038	527,8	199,4	72,6
1957 mai	128 178	746,4	7,721	574,5	171,9	77,0
1956 janv./mai	451 621	2908,4	34 894	2386,4	522,0	82,1
1957 janv./mai	547 235	3665,5	36 734	2721,8	943,7	74,3

Par suite d'une forte avance de la valeur des importations, le solde passif de notre balance commerciale pour les mois de janvier à mai 1957 s'est notablement accru au regard de la période correspondante de l'année précédente.

L'indice des quantités pondérées par les valeurs (1949 = 100), comparé à mai 1956, a augmenté aux entrées (219 contre 193) et aux sorties (205 contre 180). En revanche, le renforcement par rapport aux chiffres des importations et des exportations du mois précédent a été moins prononcé.

Importations. L'accroissement des entrées au regard d'avril dernier est conforme au développement des importations noté habituellement à cette époque de l'année. Cette évolution s'est traduite, dans le mois considéré, par un nouveau record en valeur.

L'avance quantitative des importations est due principalement à des approvisionnements accrus en produits de grande consommation, d'un poids relativement élevé. Ainsi, par rapport aux deux mois de comparaison entrant en ligne de compte (mai 1956 et avril 1957), les arrivages de charbon, d'huile de chauffage et d'huile à gaz – partiellement en raison de la longue période de chauffage – ont renforcé le plus fortement leur position. Il s'est importé moins d'engrais, de bois de construction et de bois d'oeuvre, de fers commerciaux et de benzine qu'en mai 1956, mais plus qu'en avril écoulé.

Si les entrées de denrées alimentaires et de fourrages se sont développés au regard des deux périodes comparatives, c'est qu'il s'est importé avant tout considérablement plus de froment. Notre approvisionnement en maïs, orge et fruits frais s'est également beaucoup renforcé. Contrairement à cette évolution, les livraisons étrangères d'avoine, en premier lieu, sont inférieures à celles de mai 1956. De même, les entrées de fruits oléagineux sont en forte régression sur ledit mois et sur celui d'avril 1957.

En ce qui concerne les produits fabriqués importés, l'accroissement de nos achats de machines joue derechef un rôle important. Les importations d'instruments et d'appareils, ainsi que celles d'automobiles – d'après le nombre de voitures – ont été également plus abondantes que pendant le même mois de l'année précédente. En revanche, l'étranger nous a livré moins d'automobiles qu'en avril dernier.

Exportations. La plupart des branches industrielles les plus importantes figurent avec des gains d'exportation par rapport au mois de mai 1956. Les produits fabriqués de l'industrie métallurgique participent pour la moitié à la plus-value totale des exportations. En l'occurrence, les sorties de machines se sont beaucoup renforcées en l'espace d'une année; toutefois, cette avance a été plus faible que l'augmentation correspondante de nos achats de machines à l'étranger. Les montres ont amélioré leur position, surtout par rapport au mois précédent. Dans le domaine de l'industrie chimico-pharmaceutique, nos livraisons de médicaments se sont beaucoup accrues au regard de mai 1956. Soulignons aussi le développement de ventes de couleurs d'aniline. En ce qui concerne les textiles, les sorties de fils de coton, de broderies, de fils de fibres textiles artificielles et de tissus de laine ont progressé en comparaison des deux mois entrant en ligne de compte, alors que les tissus de coton, ainsi que la bonneterie et les articles en tricot, n'ont consolidé leur position que par rapport à mai 1956. Les exportations de l'industrie argovienne des tresses de paille pour chapeaux ont fléchi en l'espace d'un mois, ce qui correspond du reste à la tendance saisonnière, mais sont légèrement supérieures à celles de mai 1956. Les envois de chaussures et plus particulièrement de pantoufles de gymnastique se sont accrus, notamment au regard du mois correspondant de l'année précédente. Parmi les denrées alimentaires, l'étranger nous a acheté surtout plus de fromage, ainsi que de produits pour soupes et bouillons, qu'en avril 1957 et mai 1956.

Exportations de nos principales industries

	Valeurs d'exportation: mai 1956	avril 1957	mai 1957	Indices d'exportation [1]: mai 1956	avril 1957	mai 1957
	en millions de francs			(1949 = 100)		
Industrie textile	62,3	72,7	70,7	154	179	172
dont:						
Fils de coton	5,5	6,2	6,9	116	127	138
Tissus de coton	13,6	17,7	15,3	176	220	196
Broderies	9,6	11,0	11,6	178	205	225
Schappe	0,9	1,1	1,1	142	153	164
Fils de fibres textiles artificielles	8,0	8,4	9,1	221	241	242
Etoffes de soie naturelle et artificielle	7,6	7,7	6,5	102	103	87
Rubans de soie naturelle et artificielle	0,9	1,0	1,2	91	106	115
Fils de laine	3,2	2,3	2,2	205	154	149
Tissus de laine	2,6	2,8	3,4	207	190	246
Bonneterie et articles en tricot	2,6	4,4	3,6	69	114	97
Confection	4,4	6,3	4,8	188	350	211
Industrie des tresses de paille pour chapeaux	1,5	2,8	1,6	67	129	78
Industrie des chaussures	2,4	3,5	3,9	132	194	213
dont:						
Chaussures en cuir en 1000 paires	66,4	99,8	106,1	126	188	202
Autres chaussures en 1000 paires	16,4	28,8	41,8	438	461	693
Industrie métallurgique	273,8	275,1	314,3	171	172	193
dont:						
Aluminium	5,9	6,6	6,6	128	135	134
Machines	114,4	118,2	130,3	181	184	200
Montres en 1000 pièces	3310,6	3102,5	3652,5	157	156	179
Montres en millions de fr.	97,0	94,9	108,3			
Instruments et appareils	34,6	34,1	41,8	192	189	225
Industrie chimique et pharmaceutique	79,4	94,6	104,0	209	238	264
dont:						
Produits pharmaceutiques	35,6	42,2	47,0	231	264	307
Parfumeries	3,6	3,4	3,6	232	278	225
Produits chimiques pour usages industriels	14,8	14,7	15,9	305	279	305
Couleurs d'aniline	21,2	26,7	28,3	165	193	211
Livres, revues, journaux	3,4	3,5	4,2	212	209	265
Denrées alimentaires et tabacs	26,9	29,9	29,1	181	194	191
dont:						
Chocolat	2,3	3,4	3,0	391	567	506
Conserves de lait et farines alimentaires pour enfants	2,5	3,9	2,6	322	469	338
Fromage	8,8	8,8	10,2	163	162	186
Produits pour soupes et bouillons	4,0	3,6	4,7	1454	1322	1672
Tabacs manufacturés	3,9	4,0	3,7	127	148	134

[1]) Indices des quantités pondérées par les valeurs.

Nos principaux fournisseurs et débouchés. Comparativement à mai 1956, les pays européens et les territoires d'outre-mer participent respectivement par 92 et 27,1 millions de francs à la plus-value des importations. En ce qui concerne l'accroissement des exportations, l'Europe y contribue par 46,4 millions et les pays d'outre-mer par 34,8 millions de francs.

Les plus fortes avances d'importations notées au regard de mai 1956 ont trait à nos achats à l'Allemagne occidentale, qui, dans le mois considéré, représentent un quart de la valeur totale de nos importations. Les Etats-Unis d'Amérique et l'Italie suivent avec un certain écart. En outre, la France participe d'une manière très appréciable à notre approvisionnement. On enregistre également une augmentation sensible de nos achats au Canada et aux Pays-Bas, alors que nos importations en provenance de la Chine ont fortement fléchi en l'espace d'une année.

Le développement des exportations concerne en premier lieu nos envois aux USA, à l'Allemagne occidentale et à la France. Toutefois, l'Italie a aussi renforcé sa position en tant que débouché pour les marchandises suisses, au regard de mai 1956. Signalons également l'accroissement de nos ventes à destination de la Suède, de l'Extrême Orient, ainsi que de l'Argentine et du Brésil.

Quant à l'évolution de la balance commerciale, le solde passif résultant de nos échanges de marchandises concerne presque uniquement notre négoce avec l'Europe (– 170,4 millions de francs), tandis que dans notre trafic avec les pays d'outre-mer, les importations et les exportations sont à peu près équilibrées (– 1,5 millions).

Nos principaux fournisseurs et débouchés

	Importations					Exportations				
	mai 1956	avril 1957	mai 1957	mai 1956	mai 1957	mai 1956	avril 1957	mai 1957	mai 1956	mai 1957
	en millions de francs			en % des importations totales		en millions de francs			en % des exportations totales	
Allemagne occident.	146,3	194,9	192,5	23,3	25,8	68,8	79,1	80,2	13,9	14,0
Autriche	13,5	17,9	17,8	2,2	2,4	14,9	15,5	17,4	3,0	3,0
France	66,9	75,0	78,4	10,7	10,5	44,1	41,6	55,2	8,9	9,6
Italie	56,6	70,8	80,2	9,0	10,7	39,9	43,3	46,7	8,1	8,1
Belgique-Luxembg.	31,2	28,7	33,1	5,0	4,4	25,5	23,8	24,1	5,2	4,2
Pays-Bas	27,7	25,3	34,3	4,4	4,6	18,8	21,3	21,0	3,8	3,7
Grande-Bretagne	38,2	37,3	36,5	6,1	4,9	27,2	27,9	27,9	5,5	4,9
Espagne	4,1	3,7	4,3	0,7	0,6	13,2	10,3	16,1	2,7	2,8
Danemark	4,6	4,9	5,2	0,7	0,7	6,8	7,4	6,6	1,4	1,1
Suède	9,4	9,3	11,4	1,5	1,5	13,1	15,1	17,6	2,7	3,1
Tchécoslovaquie	6,1	5,7	6,4	1,0	0,9	6,0	4,5	6,5	1,2	1,1
Inde	2,7	3,2	3,8	0,4	0,5	10,2	16,0	12,4	2,1	2,2
Chine	12,8	3,0	4,1	2,0	0,5	8,5	16,4	13,0	1,7	2,3
Japon	4,0	5,4	6,3	0,6	0,8	5,4	6,7	7,6	1,1	1,3
Canada	13,0	17,1	25,1	2,1	3,4	8,7	10,3	11,2	1,8	1,9
Etats-Unis	82,7	121,9	101,2	13,2	13,6	53,9	54,6	65,9	10,9	11,5
Mexique	2,4	2,9	3,6	0,4	0,5	6,0	5,4	6,3	1,2	1,1
Brésil	3,7	3,6	3,6	0,6	0,5	4,1	6,5	7,1	0,8	1,2
Argentine	5,5	4,7	9,4	0,9	1,3	6,0	9,8	9,8	1,2	1,7
Confédération austral.	3,8	3,2	4,5	0,6	0,6	9,2	7,3	9,0	1,9	1,6

137. 15. 6. 57.

Postcheckverkehr, Beitritte — Chèques postaux, adhésions

Aarau: Korrespondenten-Zirkel des KV, VI 11870. – Verband schweiz. Warmblutpferdezucht-Genossenschaften, VI 11908. Aarberg: Ender Anton, Coiffeur-Service, III 26825. Adelboden: Tennis-Club, III 26879. Amriswil: Frei Adolf, Waschmaschinen, IX 2822. – Weber H. R., Dr., pharm. Central-Apotheke, IX 1969. Areuse: Schwaar Jean-Claude, agriculteur, IV 6298. Arosa: Meisser-Dahinden Thomas, Schreinermeister, X 5979. Ascona: Fornera Marco, falegnameria, XI 6270. – Materni Olivio, impianti sanitari, XI 6255. Aubonne: Rosset Daniel, pasteur, II 2502. Baden: Kamber Th., GmbH., VI 11907. Bärau: Aebi Adolf, Lehrer, III 26865. Basel: Brodbeck W., Bauingenieurbureau, V 28207. – Collet Georges, Deklarant, V 28204. – Fasnachts-Gesellschaft Wiehlmins, V 28216. – Giacomazzi René, Kaufmann, V 28183. – Göttin-Degen Willy, V 28208. – Graber-Schär Karl, Maschinentechniker, V 28230. – Handels-Treuhand AG, Liegenschafts-Verwaltung, V 28221. – Helbing & Lichtenhahn, Verlag, V 559. – Holz, Internationale Fachmesse für die Holzbearbeitung, V 4610. – Jost-Abt Clara, V 28215. – Kaufmann-Ritter Ernst, V 28232. – Klingele-Probst Max, V 28226. – Klompus-Nielsen Bodil Olga, Frau, V 28217. – Munz Erna M., Frl., V 28219. – Pensionskasse der Basler Handelsbank, Liegenschaft, Güterstrasse 233, V 28211. – Rohrer Cron & Co., V 1068. – Rüegsegger Christian, Lederfärberei, V 28186. – Stiftung der Firma Danner & Co., AG., V 28205. – Stöcklin Armin, Liegenschaft, Aeschengraben 16, V 28172. – Supporter-Club, Verein für Rasenspiele, V 28194. – Thannerstrasse 47, AG., Liegenschaftsverwaltungen, V 28209. – Thommen-Weissenhorn Richard, V 28195. – Treu-Steiger Greth, V 28213. – Unità italiana dei testimoni di Geova di Basilea, V 28220. – Wollschlegel-Imark A., Corsets und Textilwaren, V 28223. Bellinzona: Albergo Internazionale Adalgisa Caldelari, XI 6267. – Croce Rossa Svizzera, sezione Sopraceneri, manifestazione maggio, XI 1176. – Schmid Enrico, Ravecchia, XI 6264. Benken (Basel-Landschaft): Frauenverein Biel-Benken, V 28222. Bern: Abiag AG., III 26807. – Aeschbacher Rudolf, Dr. med., III 2228. – Anorganisch-chemisches Institut der Universität Bern, Laboratorium für Elektronenmikroskopie, III 26860. – Bieri-Messerli Verena, Frau, III 3372. – Blatter Karl, Express-Service, chem. Kleiderreinigung, III 26836. – Bryner-Kastner B., Frau, III 26828. – Burren AG., Max, Bauunternehmung, III 23605. – Eberle Emil, Mechaniker, III 26854. – Fahnenspende Halleriana, III 26842. – Grimm Heinz K., Drogerie und Chemikalien, III 26872. – Immobilien AG., Monbijoustrasse 45, III 26855. – Isenschmid Max R., eidgenössischer Beamter, III 26861. – Keller Ernst, Schneider, III 26845. – Köchli Hans, Kaufmann, III 26880. – Koller Paul, commerçant, III 26864. – Lörtscher Adolf, Parkett, Bümpliz, III 25293. – Mast Fritz, Autotransporte, III 26890. – Maurer & Cie., Hans, Bauunternehmung, Filiale, III 26857. – Neuenschwander Werner, Hausverwaltung, III 26834. – Pro Liberta, Vereinigung, III 26847. – Quadri-Andry Elisabet, Dr. med., prakt. Aerztin, III 26870. – Rindlisbacher Hans, Kaufmann, III 26889. – Schürch Rolf, Photograph, III 26882. – Technische Beamten-Vereinigung schweiz. Transportunternehmungen, III 26849. – Tengler Doris, Frl., Gerantin, III 26858. Bex: Chevalley Gabriel, Dr médecin, IIb 900. Biberist: Strickler Bruno, Malergeschäft und Farbenhandlung, Va 4627. Biel/Bienne: Concours hippique, IVa 9907. – Müller Fritz, Spenglerei, IVa 8744. – Rotary-Club, Sonderaktion, IVa 9913. – Schnyder Joseph, Haus Montana, IVa 9908. Bischofszell: Erni-Breiter A., Buchdruckerei, VIIIc 4753. – Tschanz-Vögeli Ernst, chem.-technische Produkte, VIIIc 1843. Bodio: Roberti Marco, mobili e serramenti, XI 6268. – Segretariato regionale cristiano-sociale, XI 6281. Boncourt: Vélo-Club Les Aiglons, IVa 9894. Bönigen bei Interlaken: Häsler Hermann, Molkereiprodukte, III 3484. Bottmingen: Laederach Carl, Mühlenexperte, V 4364. – Schulzahnpflege, V 27939. Brig: Schweiz. Verband des Personals öffentlicher Dienste, Sektion Kraftwerke Oberwallis, IIc 6119. Brügg bei Biel: Immobilien Jakob Schneider, El.-Techniker, IVa 8615. Buchs (Aargau): Contraton, schallhemmende Bauelemente, H. R. Schenk, VI 11899. Buchs (St. Gallen): Gabathuler Joh. Jakob, dipl. Bauingenieur ETH, IX 1032. Bülach: Klingenberg Paul Dieter, Dr. jur., VIIIa 4161. Campello: Consiglio parrocchiale Molare, XI 6280. Cassarate: Rosenberg Otto, costruzioni metalliche, XIa 7048. – Walter Hans R., architetto, XIa 7043. Cavigliano: Brizzi & Pedrazzi, impresari, XI 6246. La Chaux-de-Fonds: Cornu André, épicerie, Les Eplatures, IVb 4398. – Grebler Albert, commerçant, IVb 4400. – Le Point, revue mensuelle, adm. A. Charles-Masserey, IVb 3259. Chênens: Despond Jacques, IIa 4973. Chur: Broder Louis, X 4296. – Kurath Erwin, Ingenieur, X 5565. – Stiftung Pro Peiden-Schuders, X 6200. Claro: Bonanomi Eugenio, XI 6284. Corcelles (Neuchâtel): Colin Frédéric, agriculteur, laitier Serroue, IV 6289. – Fédération ouvrière suisse d'échecs (FOSE), région ouest, IV 6279.

Fortsetzung folgt — suite dans prochain numéro

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern
Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

SWISS JEWEL CO. AG., LOCARNO

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

auf Freitag, 28. Juni 1957, 14.30 Uhr, im Hotel «Schweizerhof» in Bern

Tagesordnung:

1. Protokoll der Generalversammlung vom 29. Mai 1956.
2. Abnahme des Berichtes des Verwaltungsrates, der Bilanz und der Gewinn- und Verlustrechnung sowie des Berichtes der Kontrollstelle. Dechargeerteilung an die verantwortlichen Organe.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
4. Wahl der Kontrollstelle.
5. Verschiedenes.

Die Bilanz mit Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1956 sowie der Bericht der Kontrollstelle sind vom 17. Juni 1957 an beim Sitze der Gesellschaft in Locarno zur Einsichtnahme der Aktionäre aufgelegt.

Die Stimmkarten für die Generalversammlung können bis und mit dem 27. Juni 1957 beim Bureau der Gesellschaft in Locarno gegen Hinterlage der Aktien oder der Depotscheine bezogen werden.

Locarno, 15. Juni 1957. **Der Verwaltungsrat.**

Ed. Züblin & Cie. AG., Zürich - Basel

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

auf Freitag, den 28. Juni 1957, 11 Uhr, im Zunfthaus zum Schlüssel, Freiestrasse 25, Basel

Traktanden:

1. Abnahme der Gewinn- und Verlustrechnung, der Bilanz und des Geschäftsberichtes 1956 sowie des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
3. Entlastungserklärung an den Verwaltungsrat und die Direktion.
4. Wahlen.
5. Verschiedenes.

Jahresrechnung, Geschäftsbericht und Bericht der Kontrollstelle liegen vom 16. Juni 1957 an bei den Sitzen der Gesellschaft, Okenstrasse 4, Zürich, und Aeschenplatz 2, Basel, zur Einsichtnahme der Aktionäre auf.

Eintrittskarten zur Generalversammlung können bei einem der Geschäftssitze Zürich oder Basel bis zum 26. Juni 1957 gegen genügenden Ausweis über den Aktienbesitz (Bankausweis oder ähnliche Bescheinigung) bezogen werden.

Der Verwaltungsrat.

LINTH-KRAFT AG.

Einladung zur 33. ordentlichen Generalversammlung

auf Dienstag, den 2. Juli 1957, 12 Uhr, Bern, Effingerstrasse 2, II. Stock.

Traktanden:
1. Vorlage und Genehmigung des Geschäftsberichtes für das Jahr 1956, der Jahresrechnung per 31. Dezember 1956 sowie des Revisorenberichtes.
2. Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
3. Verwendung des Jahresergebnisses.
4. Wahlen.
5. Diverses.

Zutrittskarten für die Generalversammlung können bis 29. Juni 1957 im Bureau des Delegierten, Effingerstrasse 2, Bern, gegen genügenden Ausweis über den Besitz von Aktien verlangt werden. Diese werden vor der Generalversammlung ausgehändigt. Die Bilanz mit Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Bericht der Revisoren liegen zuhanden der Aktionäre vom 22. Juni 1957 bis zur Generalversammlung auf dem Bureau des Delegierten zur Einsicht auf.

Bern, den 14. Juni 1957. **LINTH-KRAFT AG.: Der Verwaltungsrat.**

Zürcher Dampfboot-Aktiengesellschaft

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

auf Dienstag, den 25. Juni 1957, um 15.15 Uhr, im Hotel «Wildenmann», in Mänedorf

Geschäfte:

1. Protokoll der ausserordentlichen Generalversammlung 1957.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung pro 1956. Bericht und Antrag der Kontrollstelle.
3. Erneuerungswahlen gemäss § 18 der Statuten.
4. Verschiedenes.

Der Geschäftsbericht mit Betriebsrechnung und Bilanz sowie Eintrittskarten für die Generalversammlung können gegen Ausweis des Aktienbesitzes von heute an von unserem Verwaltungsbureau in Zürich-Wollishofen bezogen werden. Die Eintrittskarten berechtigen am Tage der Generalversammlung zur freien Fahrt auf unsern Schiffen.

Die Aktionär-Billette können nach der Generalversammlung schriftlich, unter Angabe der Aktien-Nummern oder gegen Vorweisung der Aktien, persönlich im Verwaltungsbureau bezogen werden.

Zürich, den 8. Juni 1957. Namens des Verwaltungsrates
Der Präsident: **Dr. W. Weber.** Der Sekretär: **H. Weber.**

Cophar S.A., Biasca

Fabbrica in Gnosca

Gli azionisti sono convocati in

assemblea generale ordinaria

negli uffici della Società in Gnosca, il giorno **mercoledì 26 giugno 1957, alle ore 20.30,** con il seguente ordine del giorno:

1° Lettura del verbale dell'ultima assemblea generale.
2° Relazione del presidente.
3° Presentazione dei bilanci e conti profitti e perdite e della relazione dei revisori. Discussione ed approvazione degli stessi.
4° Nomina del consiglio di amministrazione.
5° Modifica della sede sociale.
6° Eventuali.

Gli azionisti che intendono partecipare all'assemblea dovranno esibire prima dell'apertura della seduta le azioni in loro possesso oppure una ricevuta dell'avvenuto deposito delle stesse presso una qualsiasi filiale dell'Unione di Banche Svizzere o della Società di Banca Svizzera.

Gnosca, 11 giugno 1957. **Il consiglio di amministrazione.**

Auto AG., Rothenburg

Einladung an die Herren Aktionäre zur

39. ordentlichen Generalversammlung

auf Mittwoch, den 26. Juni 1957, abends 18 Uhr, im Gasthaus «Löwen», Hildisrieden.

Traktanden:

1. Konstituierung und Jahresbericht.
2. Protokoll der letzten Generalversammlung.
3. Entgegennahme der Jahresrechnung und Bilanz pro 1956 und Decharge-Erteilung an die Verwaltungsorgane.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
5. Neuwahlen des Verwaltungsrates und der Kontrollstelle.
6. Verschiedenes.

Eintrittskarten für die Generalversammlung können gegen Ausweis über den Aktienbesitz durch das Betriebsbureau in Rothenburg bezogen werden, woselbst Jahresrechnung und Bilanz zur Einsicht aufliegen. Die Eintrittskarten berechtigen zur freien Fahrt mit dem Kursauto hin und zurück und sind dem Fahrpersonal als Ausweis vorzuweisen.

Rotbeuburg, den 13. Juni 1957. **Der Verwaltungsrat**

Im Nachlassvertragsverfahren mit Vermögensabtretung des Paul Rudishauser, Kaufmann, Luzern, gelangt am

Dienstag, den 25. Juni 1957, 14.30 Uhr, im Rathaus am Kornmarkt, Luzern,

an einmalige öffentliche Steigerung Geschäfts- und Wohnhaus Nr. 447 Reußsteg 11/12, Luzern

Grundstück Nr. 2168, Grundbuch Luzern-Stadt
Fläche 694,8 m²

Katasterschatzung	Fr. 847 000.—
Brandversicherung	Fr. 1 065 000.—
Konkursamtliche Schatzung	Fr. 1 117 000.—

enthaltend im neueren Geschäftshaus grosse Verkaufslokalitäten, im Parterre und 1. Etage, Bureauräume und Lagerlokalitäten auf 2. und 3. Etage, Estrich, Keller, Lift; im alten Gebäudeteil Tea-room mit ca. 50 Plätzen und Nebenräume im Parterre, 1 Fünfzimmer-, und 2 Vierzimmerwohnungen auf 1.—3. Etage.

Es erfolgt der doppelte Aufruf, d. h. mit und ohne Ueberbindung des bis 15. März 1972 dauernden Mietvertrages um den Tea-room. Der Zuschlag erfolgt zum Höchstangebot.

Die Steigerungsbedingungen können beim Liquidator eingesehen werden, wo auch alle weitern Auskünfte erhältlich sind.

Der gerichtlich bestellte Liquidator in Sachen Paul Rudishauser, Luzern:
Werner Frey-Dettwiler,
in Fa. W. Frey-Dettwiler & Co.,
Inkasso- und Sachwalterbureau,
Haus am Kornmarkt, Kapellgasse 21
Luzern.

Rechtsufrige Thunerseebahn

Steffisburg-Thun-Interlaken

Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Samstag, den 29. Juni 1957, um 15 Uhr, im Rathaus in Thun

TRAKTANDEN:

1. Genehmigung des Protokolls der ordentlichen Generalversammlung vom 25. Juni 1956.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung pro 1956 und Entlastung der Verwaltungsorgane.
3. Wahl der Kontrollstelle.
4. Orientierung über die Umstellung der Linie Thun-Steffisburg.
5. Unvorhergesehenes.

Jahresrechnung, Bilanz und Revisorenbericht sind zur Einsicht der Aktionäre aufgelegt im Büro der Betriebsdirektion (Schwäbis, Thun). Der gedruckte Geschäftsbericht kann am Tage der Generalversammlung vor Beginn der Verhandlungen im Versammlungslokal bezogen werden.

Die Zutrittskarten sind gegen Ausweis über den Aktienbesitz vom 19. bis 25. Juni 1957 zu beziehen bei der Kantonalbank Bern und Filiale Thun, der Spar- & Leihkasse Thun, sowie bei der Spar- & Leihkasse Steffisburg. Die Zutrittskarten berechtigen zur freien Hin- und Rückfahrt auf der STJ nach dem Versammlungsort.

Thun, 11. Juni 1957. **Der Verwaltungsrat.**

Strassenbahn St. Gallen—Speicher—Trogen

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

Donnerstag, den 27. Juni 1957, um 16.45 Uhr in der «Krone», Trogen

zur Erledigung folgender Geschäfte:

1. Protokoll der ordentlichen Generalversammlung vom 28. Juni 1956.
2. Entgegennahme des Berichtes des Verwaltungsrates und der Rechnung pro 1956, sowie des Berichtes der Rechnungsrevisoren.
3. Beschlussfassung über die vorgelegte Jahresrechnung und Déchargeerteilung an die Verwaltungsorgane.
4. Wahlen.
5. Wünsche und Anregungen.

Der Geschäftsbericht und die Rechnung pro 1956 liegen vom 17. Juni 1957 an zur Einsicht der Aktionäre auf dem Bureau der Gesellschaft in Speicher auf, wo auch die Stimmkarten für die Generalversammlung bis zum 25. Juni gegen Vorweisung der Aktien bezogen werden können. Diese berechtigen am Tage der Generalversammlung zur freien Fahrt.

Trogen/Speicher, den 31. Mai 1957. **Für den Verwaltungsrat,**
der Präsident: **H. W. Schefer.**

Organisation de crédit et d'amortissements Orca S.A.
Organisation für Credit und Abzahlungen Orca AG.
Organizzazione di credito ed ammortizzamenti Orca S.A.

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le mardi 25 juin 1957, à 11 heures, en les bureaux de la société, à Genève, quai de l'Ile 13, avec l'ordre du jour suivant:

1° Rapport du conseil d'administration.
2° Rapport des contrôleurs.
3° Discussion et votations sur les conclusions de ces rapports.
4° Renouvellement du mandat des administrateurs et nomination du contrôleur des comptes.
5° Divers.

Le compte de profits et pertes et le bilan, de même que le rapport du contrôleur, sont à la disposition des actionnaires au siège social.

Pour assister à l'assemblée, Messieurs les actionnaires seront tenus de produire leurs actions ou une attestation de banque justifiant le dépôt de leurs titres en vue de la présente assemblée.

Le conseil d'administration.

Arkina S.A., Yverdon

Assemblée générale ordinaire

Messieurs les actionnaires sont convoqués en assemblée générale ordinaire le 27 juin 1957 **à 11 heures 30, à «Eutremonts», avenue des Bains, à Yverdon,** avec l'ordre du jour suivant:

Opérations statutaires.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport de gestion et le rapport du contrôleur sont à la disposition des actionnaires au siège de la société.

Le conseil d'administration.

Grand Hotel Victoria-Jungfrau AG., Interlaken

62. ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Samstag, den 29. Juni 1957, 14.30 Uhr, im Grand Hotel Victoria-Jungfrau, in Interlaken

Traktanden:

1. Protokoll der ordentlichen Generalversammlung vom 26. Mai 1956.
2. Bericht des Verwaltungsrates über das Geschäftsjahr 1956.
3. Genehmigung der Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Bilanz per 31. Dezember 1956. Bericht der Kontrollstelle.
4. Beschlussfassung über die Vorschläge des Verwaltungsrates betreffend die Verwendung des Reingewinnes.
5. Entlastung der Verwaltungsorgane.
6. Wahl in den Verwaltungsrat.
7. Wahl der Kontrollstelle.
8. Beschlussfassung über die Erneuerung des Hotels Jungfrau.
9. Verschiedenes.

Die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1956 und der Bericht der Kontrollstelle liegen ab heute am Sitz der Gesellschaft zur Einsicht der Herren Aktionäre auf.

Aktionäre, welche an der Generalversammlung teilzunehmen wünschen, können gegen entsprechenden Ausweis die Eintrittskarten bis und mit Mittwoch, den 26. Juni 1957, bei einer der nachgenannten Stellen beziehen:

Kantonalbank von Bern, Bern
Spar- & Leihkasse in Bern, Bern
Kantonalbank von Bern, Filiale Interlaken
Schweizerische Bankgesellschaft, Interlaken
Schweizerische Kreditanstalt, Interlaken
Banque Cantonale Vaudoise, Lausanne
Caisse d'Epargne et de Crédit, Vevey

Interlaken, den 14. Juni 1957. **Der Verwaltungsrat.**

Ateliers de Constructions Méchaniques de Vevey S.A.

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

le vendredi 21 juin 1957, à 15 h. 15, à l'Hôtel des Trois Couronnes, à Vevey.

L'établissement de la feuille de présence commencera à 15 h.

Ordre du jour:

1° Rapports du conseil d'administration et des contrôleurs.
2° Discussion et votation sur les conclusions de ces deux rapports.
3° Nomination statutaires.
4° Propositions individuelles.

Le bilan et le compte de profits et pertes, ainsi que les rapports du conseil d'administration et des contrôleurs seront à la disposition de Messieurs les actionnaires, au siège social, dès le 11 juin 1957.

Les cartes d'admission à l'assemblée générale seront délivrées sur indication des numéros des actions jusqu'au 19 juin 1957, au siège social à Vevey, à la Banque Cantonale Vaudoise à Lausanne et à ses agences, à l'Union de Banques Suisses à Lausanne et à Vevey, à la Société de Banque Suisse à Lausanne, au Crédit Suisse à Lausanne, à la Banque Du Pasquier, Montmollin et Cie à Neuchâtel.

Vevey, le 27 mai 1957. **Le conseil d'administration.**

SOCIÉTÉ DES TRAMWAYS DE FRIBOURG

Assemblée générale ordinaire des actionnaires

Messieurs les actionnaires sont convoqués en assemblée générale ordinaire le **mercredi 3 juillet 1957, à 17 h., au siège social, avenue de Pérolles 3, à Fribourg,** avec l'ordre du jour suivant:

1° Approbation des comptes de l'exercice 1956.
2° Nomination d'administrateurs.
3° Désignation des contrôleurs.
4° Révision de l'article 20 des statuts.

Les comptes et le rapport des contrôleurs seront à disposition dès le 22 juin à la Caisse de la Société, qui délivrera les cartes d'admission à l'assemblée sur présentation des actions jusqu'au mercredi 3 juillet 1957, à 12 h.

Fribourg, le 7 juin 1957. **Le conseil d'administration.**

APER S.A., GENÈVE

Sté pour la Vente d'Apéritifs et de Champagnes de marque

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

le mercredi 26 juin 1957, à 14 heures, au siège de la société: 54, rue de Lausanne, à Genève

ORDRE DU JOUR:

1° Rapport du conseil d'administration.
2° Rapport du commissaire-vérificateur.
3° Approbation des comptes et du bilan de l'exercice clos le 31 décembre 1956.
4° Décharge au conseil d'administration.
5° Répartition du bénéfice.

Le conseil d'administration.

L'Immobilière de Porrentruy S.A., Porrentruy

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le 28 juin 1957, à 16 heures, au Buffet de la Gare C.F.F. à Porrentruy, salle du Ier étage

ORDRE DU JOUR:

1° Lecture du protocole de la dernière assemblée générale.
2° Rapport du conseil d'administration et de l'office de contrôle.
3° Approbation des comptes et décharge au conseil d'administration.
4° Décision sur l'utilisation du bénéfice net.
5° Divers et imprévus.

Le bilan au 31 décembre 1956, le compte de profits et pertes pour 1956, le rapport des contrôleurs aux comptes et le rapport du conseil d'administration sont à la disposition des actionnaires au siège de la société dès le 18 juin 1957.

Les cartes d'admission à l'assemblée générale peuvent être obtenues au siège de la société, 20, route de Belfort à Porrentruy, contre présentation des actions.

Porrentruy, le 15 juin 1957. **Le conseil d'administration**

Le président: **E. Parlatti.** Le secrétaire: **P. Gressot.**

Umdrucken oder Durchschreiben

Beide Verfahren haben ihre Berechtigung. Beim Durchschreiben liegt die Anzahl der gut lesbaren Kopien bei 10 Stück. Werden aber 20 und mehr Kopien benötigt, kommt das **mehrmalige** Abschreiben in Frage. Aber Abschreiben ist unwirtschaftlich und zeitraubend. Tippfehler müssen auf jeder Kopie korrigiert werden. Den Abschriften fehlt die Originaltreue. — Das meistverbreitete Verfahren zur Erstellung einer verhältnismäßig kleinen Auflage ist zweifellos das Umdrucksystem. Ein Spitzenprodukt ist der

BANDA-Umdrucker

Banda-Umdrucker erstellen in einem Arbeitsgang tadellose mehrfarbige Abzüge. BANDA ist das wirtschaftlichste Reproduktionsverfahren für Kleinauflagen.

Generalvertrieb:

ERNST JOST AG SIHLSTRASSE 1 - Zürich 1

Verlangen Sie den interessanten Prospekt «H» / Stempel und Adresse:

_____

_____

Sämtliche Straßen-Signale

Gefahrensignale für Baustellen, Polizei und Militär, Wegweiser für Haupt- und Nebenstraßen, Wegweiser für Wanderwege, Straßenbenennungstafeln, Hausnummern, Grabnummern, Schiebartafeln, Hydrantentafeln, Gefahrentafeln, Firmenschilder, beschriftete Metallschilder aller Art, Metallbuchstaben für Fassaden- und Innenbeschriftung

Paul Meier & Co. Metallgießerei **Bettlach (SO)**

Tel. (065) 8 62 55

Zu verkaufen Occasions-

Adressiermaschine

mit Zubehör, wie neu. Günstige Gelegenheit. Anfragen unter Chiffre OFA 67 457 E an Orell Füssli-Annoncen AG Zürich.

Welche Provisionsansprüche des Vertreters bestehen bei Auflösung des Vertrages?

Diese und alle weiteren Fragen beantwortet der **NEUE** ausführliche Leitfaden «Handelsreisende / Agentan / Vertreter». (Gewerbepolizeiliche Vorschriften. Handelsreisenden-, Agentur- und Alleinverkaufsverträge). Mit Gutschein für kostenlose Beratung. 183 S., Fr. 18.65.

Durch den Buchhandel oder

Verlag Organisator A.G. Zürich 50 Tel. 46 35 77

WANGER & ULRICH WINTERTHUR

Zu verkaufen aus Ausstellung GRAPHIC 57

10 Vitrinen

mit eingebauten Leuchtröhren, ca. 400 m² Kokosmatte blau, 200 cm breit, ca. 600 m Molton grau, ca. 125 cm breit. Besichtigung: Papieraussteilung Halle 9. Auskunft: Telephon (051) 34 68 38.

Bargeld

Seit 40 Jahren erteilen wir Darlehen ohne komplizierte Formalitäten. Volle Diskretion.

BANK PROKREDIT FRIBOURG

Aktiendruck seit Jahren unsere Spezialität Aschmann & Scheller AG. Buchdruckerei zur Froschau Zürich 25 Tel. (051) 32 71 64

SHAB-Inserate haben stets Erfolg

Inkasso

In der ganzen Schweiz durch

Specker & Nobs, Frauenfeld

Treuhandbureau

Tel. (054) 7 36 66

Gesucht

KARDEX

für Karten A5.

Postfach 276, Zürich 32.

Inserate

im Schweizerischen Handelsamtsblatt haben stets Erfolg!

Oeffentliches Inventar - Rechnungsruf

Durch Verfügung des Herrn Regierungsstatthalters von Nidau, vom 11. Juni 1957 ist über den Nachlass des am 7. Mai 1957 gestorbenen Herrn

Eduard Wälti

geboren 1906, des Friedrich und der Rosina geb. Friedrich, Ehemann der Rosa geb. Hänni, von Mörigen, gewesener alt Wirt und Metzger, zuletzt wohnhaft in **Lattrigen**, die Errichtung eines öffentlichen Inventars angeordnet worden.

Gemäss Art. 582 ZGB und § 47 ff. des Dekretes vom 24. Januar 1945 über die Errichtung öffentlicher Inventare werden die Gläubiger und Bürgschaftsgläubiger des Herrn Eduard Wälti aufgefordert, ihre Ansprüche bis und mit dem **18. Juli 1957 beim Regierungsstatthalteramt Nidau** schriftlich und gestempelt anzumelden. Für nicht angemeldete Forderungen wird die Haftpflicht gemäss Art. 590 ZGB ausdrücklich abgelehnt.

Gleichzeitig ergeht an die Schuldner des Verstorbenen die Aufforderung, ihre Schulden innerhalb der nämlichen Frist beim unterzeichneten Notar **Adolf Boss, in Nidau**, schriftlich anzumelden.

Als Massaverwalter wurde ernannt Herr **Ernst Badertscher**, Substitut, in **Nidau**.

Nidau, den 11. Juni 1957.

Notariat Benguerel und Boss,

der Beauftragte: **Ad. Boss**, Notar.

Bodensee-Toggenburgbahn

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

Freitag, den 28. Juni 1957, 15.15 Uhr, Bahnhofbuffet, Herisau

TRAKTANDEN:

1. Geschäftsbericht und Rechnungen für das Jahr 1956.
2. Wahlen.
3. Verschiedenes.

Gegen Angabe ihrer Aktiennummern bis spätestens 26. Juni 1957 erhalten die Aktionäre von der Hauptkasse der BT (Bahnhofplatz 1 a, St. Gallen) eine Zutrittskarte als Stimmfähigkeitsausweis sowie den Geschäftsbericht. Die Zutrittskarte berechtigt am 28. Juni 1957 zur freien Fahrt auf der BT (Romanshorn—St. Gallen—Wattwil—Nesslau).

Der Verwaltungsrat.

Société du Grand Hôtel Monney & Beau-Séjour au Lac Montreux

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires

est convoquée pour le **vendredi 28 juin 1957, à 16 heures, au Grand Hôtel Monney.**

Ordre du jour:

1° Rapport du conseil d'administration.
2° Rapport de Messieurs les contrôleurs des comptes.
3° Discussion et votation sur les conclusions de ces rapports.
4° Election complémentaire au conseil d'administration.
5° Election des contrôleurs pour l'exercice 1957.
6° Divers et propositions individuelles.

Les comptes et les rapports du conseil d'administration et de Messieurs les contrôleurs sont à la disposition de Messieurs les actionnaires à la Banque cantonale vaudoise, à Montreux.

Messieurs les actionnaires pourront retirer leur carte en déposant leurs titres avant le 27 juin 1957, à Montreux: Banque cantonale vaudoise.

Le conseil d'administration.

ERMECO, Société anonyme, Robert Metzger & Cie, Genève Transports Internationaux et Location de Wagons spéciaux

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le mercredi 26 juin 1957, à 11 heures, au siège social, 21, rue du Mont-Blanc, à Genève.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Les cartes d'admission à l'assemblée sont délivrées contre justification de la possession d'actions jusqu'au 25 juin 1957 au siège social, où le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport du vérificateur des comptes seront à la disposition de Messieurs les actionnaires dès le 15 juin 1957.

Genève, le 14 juin 1957. **Le conseil d'administration.**

Draga S.A., Grandson

Assemblée générale ordinaire des actionnaires

le 27 juin 1957, à 14 h. 30, à Yverdon, Hôtel du Centre

Ordre du jour:

1° Lecture du procès-verbal de la dernière assemblée générale.
2° Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1956.
3° Rapport des contrôleurs sur le dit exercice.
4° Discussions et votation sur les conclusions de ces rapports.
5° Nominations statutaires.
6° Divers.

Les comptes, le rapport de gestion et le rapport des contrôleurs sont à la disposition des actionnaires au siège social.

Le président.

EMMENTAL-BURGDORF-THUN-BAHN

Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Freitag, den 28. Juni 1957, um 14.15 Uhr, im Werkhotel von Roll in Gerlafingen

Traktanden:

1. Wahlen in den Verwaltungsrat.
2. Wahl der Rechnungsrevisoren und Suppleanten pro 1957.
3. Genehmigung des Geschäftsberichtes, der Rechnungen und Bilanz pro 1956.
4. Dechargeerteilung an die Verwaltungsorgane.

Jahresbericht, Gewinn- und Verlustrechnung, Bilanz und Revisionsbericht sind vom 18. Juni 1957 hinweg am Verwaltungssitz der Gesellschaft in Burgdorf zur Einsicht der Aktionäre aufgelegt.

Die Zutrittskarten und der gedruckte Geschäftsbericht können **gegen Ausweis des Aktienbesitzes vom 25. bis 27. Juni** im Verwaltungsgebäude der Gesellschaft in Burgdorf, bei der Solothurner Kantonalbank in Solothurn, bei den Stations- bzw. Bahnhofvorständen von Biberist—Kirchberg, Oberburg—Langnau und Schafhausen—Thun bezogen werden.

Die Zutrittskarten berechtigen am 28. Juni (Versammlungstag) zur freien Fahrt auf der Emmental-Burgdorf-Thun-Bahn nach Gerlafingen mit denjenigen Zügen, die vor der Generalversammlung daselbst eintreffen und zurück mit denjenigen Zügen, die nach der Generalversammlung in Gerlafingen abgehen.

Burgdorf, den 3. Juni 1957. **Der Präsident des Verwaltungsrates:**

Dr. P. Haefelin.

VEREINIGTE HUTTWIL-BAHNEN

Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Mittwoch, den 26. Juni 1957, um 15.30 Uhr, im Restaurant «Lindengarten» in Zell

Traktanden:

1. Wahl der Rechnungsrevisoren und Suppleanten pro 1957.
2. Genehmigung des Geschäftsberichtes, der Rechnungen und Bilanz pro 1956.
3. Dechargeerteilung an die Verwaltungsorgane.

Jahresrechnung, Gewinn- und Verlustrechnung, Bilanz und Revisionsbericht sind vom 15. Juni 1957 hinweg im Domizil der Betriebsleitung (EBT Burgdorf) zur Einsicht der Aktionäre aufgelegt.

Die Zutrittskarten und der gedruckte Geschäftsbericht können **gegen Ausweis das Aktienbesitzes am 24. und 25. Juni 1957** bei der Betriebsdirektion der Emmental-Burgdorf-Thun-Bahn in Burgdorf, bei der Bank in Langenthal und bei sämtlichen Stationsvorständen der Vereinigten Huttwil-Bahnen bezogen werden.

Die Zutrittskarten berechtigen am 26. Juni (Versammlungstag) zur freien Fahrt auf allen Linien der Vereinigten Huttwil-Bahnen nach Zell mit denjenigen Zügen, die vor der Generalversammlung in Zell eintreffen und zurück mit denjenigen Zügen, die nach der Generalversammlung in Zell abgehen.

Huttwil, den 31. Mai 1957. **Der Präsident des Verwaltungsrates:**

E. Minder.